

Te Guijtz Lo Rebeñ Filipos

Latzguiib yu' Pabl bacuaani loj rebeñguidoo xten guedx Filipos

¹ Pabl nájza Timoteu, nani najc rexmos Jesucrist, rucuaanu guijtzre lo guiraa rexpejn Jesucrist nani rbájz guedx Filipos, loj rebejn nani ruluu xtidx Dios neñ reguidoo nájza loj rediaconos. ² Gacnáj Dios la'tu con yälrbedx-lajz xten Xtradnu nájza xten Dad Jesucrist.

Rniab Pabl lo Dios xcuent rebejn nani rililajz

³ Che rnaj lazä la'tu, rudedä xquixtios lo Dios. ⁴ Che rniabä lo Dios, rbaa lazä rniabä lo Dios xcuent la'tu, ⁵ sa'csi abidxaag sa'nu lo xtidx Jesucrist che guslojli huililajztu hasta najli. ⁶ Anancheä Dios nani gusloj cayunsa'c dzuun neñ lastootu, lagajc laani suluxsa'c dzuunga dxejli ni jiääd Jesucrist. ⁷ ¿Xhiru xhigab nungäj gunä? Ni rapä la'tu neñ lastoä sa'csi cayacnäjtu narä neñ latzguiib luxh rsiudzu'tztu riye'tztu lo bejn, gulii najc rediidx nani rusule'ä xcuent Jesucrist nájza la'tu rusule'tu rediidxga. ⁸ Dios nanchee xho rbannäätu, xho sanälazä guiraatu lo xcälsanälajz Jesucrist. ⁹ Rniabä lo Dios te tioobru xcälinälajztu náj xcälnajntu nägajc churu xcäriejn guiraatu, ¹⁰ te cuetu nani najc dzunsa'c te si'c guiban nayatu, te na'c ga'ptu nicla tej dojl cheni jiääd Jesucrist. ¹¹ Te guidxa lastootu yälhasa'c xten te yälhabansa'c ni runiidx Jesucrist, te guspaa lajztu Dios, guiliä'ptu xpala'nni.

Jesucrist najc xcäl̄nabanä

¹² Rlazä gacheetu betzä: guiraa nani gusacä ni'c cayacnäj guire'chru xtidx Jesucrist. ¹³ Ni'c guiraa rebejn, renani yu' jusgaad sigajc renani yu' garenca lajt, anajnreni niäüä latzguiib xcuent Crist. ¹⁴ Xhidajlru resa'nu cheni gucbeereni yu'ä latzguiib, gusudzu'tzru lajzreni, direni nidxejb, guniirureni xtidx Dios.

¹⁵ Guliica yu' reni rusule' xtidx Jesucrist sa'csi rdxe'ch lajzreni, rdxe'chzareni loä. Yu'za reni rusule' xtidx Jesucrist sa'csi laaca najc xhigabreni. ¹⁶ Yu'reni rusule' xtidx Jesucrist sa'csi rdxe'chreni, xhet sa'csi laaca najc xhigabreni, alga rujnreni xhigab gustioobrureni trabajw nani tedä neñ latzguiib. ¹⁷ Niluxh yu' reni rusule' rediidxga sa'csi sanälajzreni Jesucrist. Anajnreni yu'ä latzguiibre te gusule'äru guliipac najc xtidx Jesucrist. ¹⁸ Niluxh ¿xhiru najcni? Palga rujnsireni laaca o palga guluiipac laaca najc xhigabreni rusule'reni xtidx Crist; rbaa lazä sa'csi care'ch xtiidxni niluxh sibaaru lazä. ¹⁹ Ananä laaca guiriä loj guiraa recosre sa'csi canabtu lo Dios xcuentä. Luxh xcäl̄racnäj Sprit xten Jesucrist ²⁰ rujn runloä, rbäzäza dina jianxtuiä. Ni'cni dina guidxebä guiniä, si'cni runäpac, sigajcza runä naj te gac guiliä'pä xpala'n Jesucrist con tiexhä palga guibanä o palga guetä. ²¹ Sa'csi palga guibanä, su'ä lo Jesucrist; luxh palga guetä sunäru gaan. ²² Palga guibanäru lo guedxliujre, saj cru gunä xtzuun Dad Jesucrist, ni'cni dina gacheä xhinic cueä xca'ä. ²³ Nagajn najcni par narä cueä lo guiro'preni. Te lajt runä xhigab: malaii guetä te cha'a cadre yu' Jesucrist sa'csi ni'c najc hueenru par narä.

²⁴ Niluxh stee lajt nancheä nungäjl guibanäru lo guedxliujre xcuent la'tu. ²⁵ Niluxh narä racbeäpac siannääru la'tu, su'äru lojtu te chanuurutu lo xtidx Jesucrist, te guibalajztu lo yärlililajz, ²⁶ te guibalajzrutu xcuentä loj Jesucrist che guibisacä lojtu stehuält.

²⁷ Colhuiitis guibajntu si'cpac ni rnii xtidx Jesucrist, te palga jiädhuiätu o palga ruti narä, jiejn diagä sugadzu'tztu, rujntu tejsi xhigab, nadxaag sa'tu rujntu tejsi dzuun con yärlililajz xten xtidx Jesucrist. ²⁸ Na'c guidxejbditu renani rdxe'ch lojtu. Laareni huenliisi rusen agunijtreni ni'c rdxe'chreni, ni'cni la'tu huenliisi rusen agulaatu nen dojl si'c baniidx Dios, ni'cni ditu guidxe'ch. ²⁹ Sa'csi lojtu abaniidx Jesucrist chalilajztu xtiidxni. Niluxh xhet ni'ctis; nägajcza tedtu trabajw xcuent laani. ³⁰ Cadejdtu lagajc trabajw ni cahuiitu gudedä luxh naj riejn diajgtu cadedsicä trabajwga.

2

Xcälinalaslajz näjza xcälguobduxh Jesucrist

¹ ¿La ruspaa Jesucrist lajztu? ¿La racnäj xcälrinälajztu la'tu? ¿La yu' Sprit Dxan xtenni con la'tu? ¿La yu' xcälsanälajzni näj xcälrulasajzni lastootu? ² Palga yu'ni, colguspaa lazä, colyejn tejsi xhigab con narä, colga'p lagajc yälsanälajzga, colguidxaag sa'tu, colyejn tejsi xhigab. ³ Na'c guntu nicla tej dzuun sa'csi cayutu lagajc la'tu, na'cza guntu dzuun te chä'p xpala'ntu. Colyejn xtzuuntu con yälinalaslajz, colhuii loj sa'tu si'c benroru lojtu.

⁴ Na'c jiu chu tejtu lagajctis xhixtenni, coljiu tejgatu xhixten sa'ni.

⁵ Colga'p lagajc sa' xhigab nani gojpza Jesucrist
⁶ nani mase najcni sigajc Dios, dini niniazdzu'tz xcälrnibee Dios, ⁷ alga basa'nni te laad yälrnibee nani rajpni con Xtdni Dios te gujcni mos cheni gojlni lo guedxliujre. Gujcni si'ctis te bejn. ⁸ Che gujcni si'ctis bejn guedxliuj, gujcni bejn nadolajz, bejn nasobdiidx. Basoobni xtidx Dios, gujtni lo cruja, luxh yälrejt lo cruja najc te yälrtuiduxh. ⁹ Ni'cni baspanšac Diosni, gule'cni Crist te lajt ni najc jiaaru, badeedza Dios sajcru lajni lo laj guiraa relaj ni rusä't bejn. ¹⁰ Luxh che jiejn diajgreni laj Jesucrist, suzuxhijb guiraa reni yu' xhaguibaa, guiraa reni yu' lo guedxliuj, näjza guiraa reni yu' nez neñ yuj.
¹¹ Te guiraareni gacbeepac, guiniizareni: “Jesucrist najc Dad”, te si'c chä'pduxh xpala'n Xtdnu Dios.

Rexpejn Jesucrist najc si'c bajl ni rusanij lo guedxliuj

¹² Ni'cni, resa'ä ni sanälazä, sigajcni rusoobtu xtidxä cheni suganää la'tu, sigajcza colgusoob xtidxä naj ni yu'ä zijt, colhuui tejgatu xho gac laatu neñ dojl, colyajc bejn ni rusoob diidx con yälrdxejb.

¹³ Sa'csi Dios najc ni rujn dzuun neñ lastootu te rajc rujntu xhigabsa'c, dxejc racnäjzani la'tu te rajc rujntu si'cni rlanjni.

¹⁴ Loj guira'ti ni rujntu, na'c gusmojm̄tu, na'cza gun tiop lajztu, ¹⁵ te rut gucuaquijditu, te gactu bejn ni ruchaag chutis bejn, gactu xi'n Dios, bejn nani xhet xtojldini yu' lał ni tre'tu loj rebenguijdx ni rujn redzundxuudx. Nez lojreni gactu si'c te

bajl ni rdimbicha' si'c rebalxhaguibaa che nacäy, ¹⁶ sa'csi arapdzu'tztu xtidx yäl̄nabaj̄n ni runiidx Crist neñ lastootu te guspaatu lazä dxej cheni jiäd Jesucrist, sa'csi xhet xlia'di gujc xtzunä, xhetza xlia'di cayunä dzuun naj. ¹⁷ Mase la-gajc xtienä guixe' te guiza' te gojn ni xca' Dios xcuent xcäl̄rililajztu, rbaa lazä, sibalaznääza la'tu. ¹⁸ Sigajcza col̄guibaa lajztu, col̄guibalaznäj narä.

Timoteu con Epafrodito

¹⁹ Nez loj Dad Jesucrist cayunloä guxhal̄gacä Timoteu lojtu te näjza narä guibaa lazä che agucbeä xho yu'tu nejzga. ²⁰ Sa'csi rutru rapädi nani rujn tejsi xhigab, tej ni guliipac gun dzuun, ji-upacni la'tu. ²¹ Guiraa rebejn̄re rujntis xtzuuncar-eni, direni jiu gunreni xtzuun Jesucrist. ²² Niluxh la'tu anajntu xho rujn Timoteu; si'c racnäj te bi'n xtadni, si'cza racnäjni narä lo xtidx Jesucrist. ²³ Ni'cni rlazä guxhal̄äni te jiädhuini la'tu, fixgaäsi don xho sasaj xcuentä ree. ²⁴ Cabäzäza nez lo Dad Jesucrist don la näjza narä saj̄l jiädhuigacätu.

²⁵ Niluxh rchaloä nanabpac guxhal̄ä bejtznu Epafrodito ni najc sa'ä loj dzuun, loj retrabajw ni cadejdnu. Lagajc la'tu baxhal̄tuni te jiuni narä, fiini xhini'c rquinä. ²⁶ Laani rlazduxhni fiini lojtu, lacti cayu'ni yärsia' sa'csi gucbeetu gucx-huuni. ²⁷ Guliica gucxhuuni cuentro, ameer niejtni, niluxh Dios balaslajzni laani, luxh xhet laatisni, balaslajzzani narä te di nidedäru loj yäl̄nahuinlajz ni yu'ä ree. ²⁸ Ni'cni rlazä guxhal̄gacäni te guibalajztu che fisactu lojni, näjza te na'cru gac-huinlazä xcuent la'tu. ²⁹ Col̄ca'ni con yäl̄rbalajz si'c bejztu lo xtidx Dios, sigajcza

colyejn reni najc sigajc laani. ³⁰ Xcuent xtzuum Jesucrist ameer niejtni, dini niu xcäl̄nabaj̄ntisni te bejn̄ni redzuun nani di niajcdi niujntu lagajc la'tu xcuentä.

3

Te yäl̄nabaṇsa'cpac

¹ Naj rebetzä, col̄guibalajz nez lo Dad Jesucrist. Xhet najcdi gucuasacä lagajc rediidx nani abacuaä lojtu, sa'csi sacnäjni la'tu. ² Col̄nati renani najc si'c bä'cw. Col̄natiza rebejn̄ nani rujn dzun guijdx. Col̄natiza reni ru' bee tiejxhtisreni luxh xlia'si rujnreni si'c. ³ Renani guliipac yu' bee najc nuure nani ahuililajz xtidx Dios, rienzanu xtzuumni si'cni rlajzni sa'csi ayu' Sprit Dxan xtenni nen̄ lastoonu. Rbalaaznu sa'csi najcnu xpejn̄ Dad Jesucrist, xhet xcuentdi redzuun ni rujn tiejxhnu. ⁴ Narä sajczä guibalazä xcuent ni rujn tiexhä. Palga yu' chu tej ni rbalajz, narä rbalazäru ⁵ sa'csi guyu'ä bee che guyu'ä xhuj̄n gubijdx; narä nacä te rexpejn̄ Israel; narä nacä tej rexpejn̄ toBenjamín, nacä te hebreo, luxh xtadä najc te ben̄ hebreo; xcuent leii nacä te farisee. ⁶ Basobduxhä guiralii rextidx Dios ni caj lo leii ni'cni basacsiduxhä rexpejn̄ Jesucrist; xcuent yäl̄nabaṇsa'c xten leii, xhetliidi xtolä yu'; basobdzu'tzä xtidx leii. ⁷ Niluxh naj̄ rediidx nani galoo benä xhigab sacduxh, naj̄ xhet sajcdini sa'csi sanälazä Jesucrist. ⁸ Niluxh maazru runä: runä xhigab xhet sajcdi guiraa nani rapä, sa'csi maazru sacduxh yäl̄riembee Jesucrist ni najc Dad xtenä. Xcuent Jesucrist gulälazä guira'ti, guira'ti najc si'c guixbiujy nez loä te gunä gaan Jesucrist, ⁹ te chu'ä lojni, xhet xcuentdi

xcäl̄nabansa'cä ni najc xcuent leii, alga xcuent yäl̄nabansa'c ni najc xcuent xcäl̄rililajz Jesucrist, yäl̄nabansa'c ni najc xten Dios xcuent yäl̄rililajz. ¹⁰ Ni'cni rlazä gumbeäru Jesucrist loj yäl̄rnibee ni rajpni sa'csi huistie gubansa'cni sacni loj rebengut, te gumbeäru retribajwduxh ni gudejdni, te ganä xho gunä ni rlazj Dios si'c gucbee Jesucrist, bejn-zani ni rlazj Dios che gujtni. ¹¹ Te gac guidzunä lo yäl̄guibansac loj rebengut te xca'ä yäl̄nabajn par tejpas lo Dios.

¹² Dizana guiniä “abenä gaan” o “anacä beṇsa'c”, alga sanuätis te gunä gaan yäl̄nabajn nani cua'ä lo Jesucrist. ¹³ La'tu rebetzä, dipacna gunä cuent alabenä gaan, niluxh tejtis nani runä, riallazä nani agudejd, rusgää ṇää si'cni guiniazä nani churu gac. ¹⁴ Si'cni sanuutis ruxun bejn te gunni gaan xhi guzalajzni, si'cza sanuutis cayunä dzuun nani baniidx Jesucrist loä, te che abenä gaan dzuunga sica'ä ni guzalajzni, nalajznu sibejdx Dios narä cha'a loj Jesucrist.

¹⁵ Guiraanu nani ahuililajznu, nanab jiennu lagajc xhigabga, niluxh palga la'tu guntu ste'ca xhigab, rchaloä lagajc Dios suluilojni lojtu xcuent ni et laadi cayujntu.

¹⁶ Naj, cadrotis abidzunnu lo nani abiembeenu, sigajcza nanab guibansijcnu, chanuutis gusoobnu rediidxga; nungäjl̄ guibajnnu loj rediidxre, jiennu tejsi xhigab.

¹⁷ Rebetzä, coltanajl̄ narä, colyejn si'c runä narä, colhuiiza rebejn nani nabajn si'c nabanä. ¹⁸ Xhidajl̄ huält aguniä lojtu, ṇaj ronäli rnisacä lojtu, yu' xhidajl̄ reni rdxe'ch lojtu, rniyajreni

nani bejn Jesucrist che gudijxni xtojlnu lo cruzj. ¹⁹ Redee che luux xnezyujreni sinitlojreni, sa'csi xtioozreni najc yälrausa'c; luxh rbaali lajzreni rujnreni dzun xtujy; luxh riutisreni xcäl'nasa'c guedxliujre. ²⁰ Niluxh nuure, xhaguibaali najc laadxnu, luxh ro'cli cabääznu jiäd nani ruslaanu nen dojl, nalaaznu lagajc Dad Jesucrist. ²¹ Laani suchaani tiexhnu ni rajpnu lo guedxliujre, te gac tiexhnu sigajc najc tiejxhni lo xcäl'rnibeeni. Sujnni dee con yäl'rnibeduxh ni rajpni te rnibeeni loj guirali'ti, guiraa nejz.

4

Colguibalajztis xcuent Dad Jesucrist

¹ Ni'cni rniä lojtu, rebetzä nani sanälazä, lojtu ni rlazä fisacä, lojtu ni ruspaa lazä, lojtu ni najc yäl'nasa'c xtenä, col'sudzu'tz loj xtidx Jesucrist.

² Rniabduxhä lo Evodia näjza lo Síntique, rulidxäreni gunreni tejsi xhigab xcuent Dad Jesucrist. ³ Sigajcza rniabä lojlu betzä, ni runnäj narä dzuun, gucnäj regunaare ni bennäj narä dzuun, bideednu trabajw xcuent xtidx Jesucrist. Gucnäjza Clemente näjza guiraa reni bennäj narä dzuun; alajreni caj nen reguijtz xten yäl'nabajn par tejpas.

⁴ Colguibalaznäjti Dad Jesucrist; stehuält rniä: colguibalajz. ⁵ Sugabee guiraa rebejn xho najc xcäl'nabajntu lo xtidx Dios. Asiäddzungajxh dxej xten Dad Jesucrist.

⁶ Na'c guidxejbtu, col'nabtis lo Dad guira'ti, colgudeedza xquixtios lojni lał ni cabedx-canabtu lojni. ⁷ Dios guniidx xcäl'rbedxilazduxhni,

nicla guntu xhigab lacti najc yälrbedxilajzga. Yälrbedxilajzga ga'p lastootu näjza xcäriejntu loj Dad Jesucrist.

Colyejn xhigabsa'c

⁸ Mbaj naj, deetis guiniä lojtu rebetzä, sa'tis rediidxre gusaantu chu loj rehxigabtu: guiraa ni najc guliipac; guiraa rediidx ni nanab guiliä'pni xpala'nni, guira'ti nani nacsac; guira'ti nani naya; guira'ti nani najc saru; guira'ti nani rapsa'c xpala'n lajni; näj palga yu' xhi dzuun ni nacsac'pac, o palga yu' xhi te diidx ni sajc guiliä'p xpala'nni, xcuent guiraa reni'c colyejn xhigab. ⁹ Nani bisieedtu, nani cua'tu, nani biejn diajgtu, nani bahuiitu benä, ni'c guntu te Dios ni rbedcxilajz, laani jiannäjni la'tu.

Gojn xten refilipenses ni xca' Pabl

¹⁰ Rbaduxh lazä nez loj Dad Jesucrist sa'csi banasac lajztu gacnäjtü narä. Guliini; galooli rlajztu niacnäjtü narä, luxh di niajcdini. ¹¹ Dinä guiniä si'c sa'csi yu' xhi cayädxä, sa'csi abisiedä guibaali lazä loj xhitis ni rapä. ¹² Sajc guibanä che guxii rapä; sajc guibanä che xhidal rapä; abisiedä guibanä xhotis: sajc gauduxhä, sajca guilianä; sajc gapä xhidajl xhixtenä, sajca tedä trabajw. ¹³ Guira'tini sajc gunä sa'csi Jesucrist racnäjtü narä. ¹⁴ Niluxh xhet najcdi; laaca dzuun bejntu che bejntu xhigab gacnäjtü narä la' ni cadedä trabajw.

¹⁵ Gacbee guejbtu, dad filipenses, che gusloj caguluiä xtidx Jesucrist lojtu, cheni biriä reguedx Macedonia, nicla tej guidoo di niacnäjtü narä, la'tistu gucnäjtü narä. ¹⁶ Cheni yu'äli guedx Tesalónica, baxhal'tu meel loä tej-tio'p huält.

¹⁷ Niluxh narä di rlazä xca'ätis xhixtentu ni guniidxtu, nani rlazä najc tioobru xcäl_hnasa'ctu nez lo Dios xcuent dzuun ni rujntu ruxhal_{tu} meel loä. ¹⁸ Naj acua'ä guiraa ni baxhal_{tu}, arapä xhidajl, arapduxhä sa'csi acua'ä nani biädnä Epafradito baxhal_{tu} loä, te gojn ni rlianejxh si'c guxhyaal, te dzunsa'c ni rchaglajz Dios. ¹⁹ Dios xtenä guniidx lojtu guiraa nani riäädx xca'tu, si'ctisni rajpni reyäl_hnasa'cduxh xhaguibaa con Dad Jesucrist. ²⁰ Colguiliä'p xpala'n Dios xtadnu guixe-guixee par tejpas. Si'c gacni.

Lult xtixtios

²¹ Coldeed xtixtios lo guiraa rebejn ni abia lastooni nez loj Dad Jesucrist. Rebejtnu ni yu' ree näj narä ruxhal_{nu} xtixtios lojtu. ²² Guiraa rebenree ni abia lastooni nez loj Dad Jesucrist ruxhal_{xtixtios}, niluxh ruxhal_{ru} resa' César xtixtios lojtu.

²³ Suga'p xcälracnäj Dad Jesucrist lastootu. Sugacni si'c.

Xtidxcoob Dios ni biädñä dad Jesucrist
New Testament in Zapotec, Mitla (MX:zaw:Zapotec,
Mitla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Mitla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Mitla [zaw], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Mitla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
5cff1274-8dc3-5398-a94d-f6033bb363c9